ko

제20회 국제 언어학 올림피아드

불가리아 반스코, 2023년 7월 23 ~ 29일

단체전 문제

무린파타어 사전은 지금으로부터 40년 전인 1983년에, 체스터 S. 스트리트가 그레고리 판파와 몰링긴의 협조로 제작되었으며, 그 시작은 다음과 같다:

> 무린파타어는 포트 키츠(현재의 다윈시의 250 km 남서쪽에 위치한 노던준주 와데이어)에 거주하는 약 1,100명의 원주민에 의해 (제1언어 또는 제2언어로) 사용된다. 소수의 무린파타어 사용자는 인근의 소 사육장에도 거주하고, 일부는 웨스턴오스트레일리아주 쿠누누라에 거주한다.

2016년 인구조사 당시에는 총 1,973명의 무린파타어 모어 화자가 존재했다. 몇몇 출처에 따르면 현재에는 2,500명 이상의 화자가 존재한다고 한다. 이는 오스트레일리아 원주민 언어 중 지난 세대 동안 그 사용 범위가 확장된 몇 안 되는 경우 중 하나이다.

해당 사전은 영어-무린파타어 섹션과 무린파타어-영어 섹션으로 나뉘어져 있으며, 총 84쪽으로 이루어져 있다. 페이지 여백에 그림이 그려져 있는 경우도 있다. 두 번째 섹션에서 알파벳 M으로 시작하는 표제어는 57 페이지에서 시작해 61 페이지에서 끝이 난다. 이 모든 페이지들이 약간의 편집과 생략을 거쳐 아래에 재현되어 있다. 마이클 제임스 왈시의 1976년도 박사 학위 논문에 등장하는 추가적인 예시도 제시되어 있다. 각 페이지에 등장하는 표제어들의 한국어 번역이 해당 페이지 바로 다음 장에 주어져 있으며, 그 순서가 뒤섞여 있다.

(a) 무린파타어 단어 및 구를 그들의 한국어 대응짝과 알맞게 짝지어라. 각각의 무린파타어 사전 표제어는 단일한 한국어 대응짝을 가진다.

(b) *** 에 들어갈 60-T-54의 번역을 제시하여라.

(쌍수, 남성)은 쌍수 남성 형태를 의미한다. (쌍수, 여성)은 쌍수 여성 형태를 의미한다.
문제에 등장하는 다양한 생물종에 대한 지식은 문제 해결에 필요하지 않다.
답변 이외의 추가적인 설명은 필요하지 않으며, 채점되지 않는다.

—보리스 이옴딘, 밀레나 베네바

편집자: 드미트리 게라시모프, 스타니슬라프 구레비치, 크세니야 길랴로바,
이반 데르잔스키 (기술편집자), 휴 도브스, 브루누 라스토리나, 마리야 루빈시테인, 다니엘 루츠키,
이머 맥나이트, 단미르체아 미레아, 밀레나 베네바 (편집장), 새뮤얼 아메드, 엘리시아 워너,
보리스 이옴딘, 알렉세이 페구셰프, 얀 페트르, 가브리엘라 흘라드니크.

한국어 원본: 김민규, 이태훈.

행운을 빕니다!

57-T-1 나무가 (바람에) 흔들리고 있다
57-T-2 내가 너에게 무언가를 부탁해도 될까?
57-T-3 내가 그것을 원한다 [직역: 나의 배가 그것을 가졌다]
57-T-4 내가 그를 나의 가슴으로 안을 것이다
57-T-5 내가 너에게 줄 것이다
57-T-6 동사 부정어 (고어형)
57-T-7 내가 그를 만났다
57-T-8 그것이 밀려들 것이다
57-T-9 내가 숨이 찬다
57-T-10 내가 그의 생각을 알고 있다
57-T-11 그들(쌍수, 여성)이 그를 만났다
57-T-12 배, 복부, 감정의 자리
57-T-13 내가 환멸을 느끼게 되었다
57-T-14 내가 소식에 기뻐했다
57-T-15 내가 그에게 무언가를 부탁했다
57-T-16 내가 흔들릴 것이다
57-T-17 내가 배가 아팠다
57-T-18 내가 그를 나의 가슴으로 안고 (서)있다
57-T-19 배가 (물을) 쟁기질하고 있다
57-T-20 활용되지 않은 동사: 주다
57-T-21 그들이 그 물건을 전달하고 있었다
57-T-22 내가 땅을 쟁기질할 것이다
57-T-23 내가 그를 만날 것이다
57-T-24 그가 말더듬고 있다
57-T-25 내가 나 자신에게 줄 것이다
57-T-26 내가 아마 숨이 찰 것이다
57-T-27 (창에 사용되는) 큰 대나무
57-T-28 내가 나 자신에게 주었다
57-T-29 네가 그들의 생각을 계속 알 것이다
57-T-30 그에게 전달하라!
57-T-31 내가 그를 위해 기뻐할 것이다
57-T-32 내가 물건들을 저장한다
57-T-33 내가 저장할 것이다
57-T-34 내가 모른다
57-T-35 그것이 밀려들었다
57-T-36 내가 그에게 주었다
57-T-37 임신한
57-T-38 내가 만족할 것이다
57-T-39 그녀가 실로 된 장식을 만들고 있다
57-T-40 나에게 주거라!
57-T-41 그들이 만족하고 있다
57-T-42 내가 너의 생각을 알 것이다 [직역: 내가 너의 배를 보다]
57-T-43 내가 그를 위해 기뻐했다
57-T-44 내가 배가 아플 것이다

57-T-45 가슴으로 안다
57-T-46 주다
57-T-47 숨이 차다
57-T-48 (무언가에) 실망하다, 환멸을 느끼게 되다
57-T-49 무언가를 부탁하다
57-T-50 누군가의 생각을 알다
57-T-51 말더듬다
57-T-52 (담수 또는 해수가) 밀려들다
57-T-53 자신에게 주다
57-T-54 기뻐하다
57-T-55 기뻐하다 (소식 따위에)
57-T-56 만나다
57-T-57 만족하다
57-T-58 흔들리다
57-T-59 전달하다; 손으로 실로 된 장식을 만들다
57-T-60 배가 아프다
57-T-61 쟁기질하다
57-T-62 누군가의 생각을 알다 [직역: 누군가의 배를 보다]
57-T-63 저장하다, 비축하다

58-T-1 전갈(메시지) 막대기
58-T-2 천둥과 번개
58-T-3 내가 그것을 바로잡을 것이다
58-T-4 오, 그래, 그것은 검은민물가마우지이다
58-T-5 디저리두 (악기)
58-T-6 나비
58-T-7 나비 나무로부터 얻는 과일
58-T-8 그들(쌍수, 여성)은 결혼했다
58-T-9 *Morinda citrifolia*로부터 얻는 식용 과일
58-T-10 그가 다른 남자를 위해 애도했다
58-T-11 계절—습한 계절의 끝
58-T-12 내가 가로질러 갈 것이다
58-T-13 많은 사람들이 대신 그 공간을 가득 채웠다
58-T-14 검지 않다
58-T-15 번개가 반짝일 것이다
58-T-16 수련화
58-T-17 어린 자녀
58-T-18 그리고 그 몇몇 남자들은 그 모든 생선들에 놀랐다
58-T-19 그들(쌍수, 남성)이 서로 마주할 것이다
58-T-20 내가 한 번 볼 수 있다
58-T-21 내가 그를 꾸짖었다
58-T-22 여성들의 춤
58-T-23 계절—새 이파리가 난다
58-T-24 야! (그것은) 쇄기조개이다
58-T-25 작은 왈라비 (왈라비는 캥거루와 비슷하나 더 작다)
58-T-26 가슴 (신체 부위)
58-T-27 내가 화날 것이다
58-T-28 내가 공복통을 앓는다
58-T-29 어떤 행위의 능력을 표현하는 조사
58-T-30 내가 그를 놀라게 했다
58-T-31 검은가오리 (어류)
58-T-32 그가 화났다
58-T-33 *Morinda citrifolia* (나무)
58-T-34 검은민물가마우지 (조류)
58-T-35 게 다리
58-T-36 번개가 내게 반짝였다
58-T-37 **nanthi thay malangan**로부터 얻는 식용 과일
58-T-38 내가 공복통을 앓을 것이다
58-T-39 미혼의 남성
58-T-40 그들(쌍수, 남성)이 서로 마주했다
58-T-41 그가 그들에게서 돈을 수집하고 있었다
58-T-42 미혼의 여성
58-T-43 그가 해변에서 씻겨졌다
58-T-44 내가 그를 계속 꾸짖는다
58-T-45 내가 그것을 반짝일 것이다 (영사기를 조작할 것이다)
58-T-46 찌꺼기
58-T-47 쐐기조개 (연체동물)
58-T-48 내가 그에게서 그것들을 수집했다
58-T-49 나비 나무
58-T-50 아니다
58-T-51 나였다면 그것을 바로잡았을 것이다
58-T-52 사마귀 (곤충)
58-T-53 여아
58-T-54 그들(쌍수, 여성)은 결혼할 것이다
58-T-55 네가 얼마나 많은 사마귀를 보았나?
58-T-56 심장
58-T-57 과일나무
58-T-58 저장하는 자, 비축하는 자
58-T-59 영화가 우리에게 반짝였다 (우리가 영화를 보았다)
58-T-60 그가 해변에서 씻겨질 것이다
58-T-61 내가 그것을 반짝였다 (영사기를 조작했다)
58-T-62 내가 너를 놀라게 할 것이다

58-T-63 화나다
58-T-64 공복통을 앓다
58-T-65 놀라다
58-T-66 남에게서 수집하다
58-T-67 결혼하다 [직역: (반지 따위에) 손가락을 넣다]
58-T-68 사람들로(만) 가득 차다
58-T-69 바로잡다
58-T-70 반짝이다 (영사기 조작에 쓰는 단어)
58-T-71 마주하다
58-T-72 해변에서 씻겨지다
58-T-73 가로질러 가다; 누군가를 꾸짖다, 혼내다
58-T-74 남을 놀라게 하다
58-T-75 번개의 반짝임[을 의미하는 동사]

59-T-1 어머니와 장남
59-T-2 그가 나에게서 그것을 빼앗았다
59-T-3 내가 너를 이해하지 않았다
59-T-4 언어 장애를 가진 자
59-T-5 그가 하나의 물건을 계속 고른다
59-T-6 아버지의 어머니, 아버지의 어머니의 자매(들)
59-T-7 내가 그것을 고를 것이다
59-T-8 엄지, 큰 손
59-T-9 지금 여기
59-T-10 계절—추운 계절 중 내리는 소나기; 또한 유칼립투스꽃 개화기
59-T-11 이것과 비슷한
59-T-12 거미
59-T-13 과일나무
59-T-14 작은 까치기러기 (조류)
59-T-15 메기 (어류)
59-T-16 **thay maran**로 만든 나무망치. **mi lala**를 부셔서 여는 데에 사용됨
59-T-17 내가 까치기러기를 태울 것이다
59-T-18 내가 잊는다: 아마 장다리물떼새이다, 아마 메기이다, 아마 퍼치이다
59-T-19 비슷한, 닮은
59-T-20 장다리물떼새 (조류)
59-T-21 하늘
59-T-22 나 홀로 [직역: 나의 손]
59-T-23 내가 나 자신을 신뢰할 것이다
59-T-24 너는 나를 계속 방해하지 말아라
59-T-25 그는 언제나 왈라비를 어깨에 진다
59-T-26 비슷한, 닮은
59-T-27 우리은 언제나 스스로를 돕는다
59-T-28 그가 나를 계속 신뢰한다
59-T-29 내가 그것을 어깨에 지고 운반할 것이다
59-T-30 네가 그에게서 그것을 빼앗았다
59-T-31 이것과 비슷한
59-T-32 새로운 창
59-T-33 나무망치와 통나무배를 만드는 데에 사용하는 나무
59-T-34 손가락 (복수)
59-T-35 새로운, 지금
59-T-36 행동
59-T-37 내가 계속 이해한다
59-T-38 좋은 행동
59-T-39 건조한 계절 중 내리는 차가운 비
59-T-40 내가 나 스스로를 도울 것이다
59-T-41 퍼치 (어류)
59-T-42 손
59-T-43 야생 포도
59-T-44 **nanthi thay marrarl**로부터 얻는 식용 과일
59-T-45 다섯
59-T-46 수어
59-T-47 내가 그를 이해했다
59-T-48 내가 그것을 어깨에 지고 운반했다
59-T-49 관목감자
59-T-50 내가 나 홀로 갈 것이다
59-T-51 그들은 계속 나를 방해하고 있었다

59-T-52 관찰하며 배우다
59-T-53 신뢰하다
59-T-54 스스로를 돕다
59-T-55 어깨에 지고 운반하다
59-T-56 자신을 신뢰하다
59-T-57 (하나의 물건을) 고르다
59-T-58 이해하다
59-T-59 남에게서 빼앗다
59-T-60 휴식/수면을 방해하다

60-T-1 내가 너를 넘어뜨렸다
60-T-2 동사 부정어
60-T-3 내가 개 한 마리를 가지고 있었다
60-T-4 높은 곳에 머무르시는 분
60-T-5 한 달
60-T-6 머무르다, 지내다
60-T-7 내가 모른다
60-T-8 풀휘파람오리 (조류)
60-T-9 발톱
60-T-10 큰 발가락, 큰 발 (신체)
60-T-11 모래파리 (곤충)
60-T-12 잠자리 (곤충)
60-T-13 활용되지 않은 동사: 배고프다
60-T-14 그 후 내가 걸어가는 동안 바다뱀을 우연히 만났다
60-T-15 과부 또는 홀아비
60-T-16 보름달
60-T-17 내가 그에게서 (이야기를) 들었다
60-T-18 내가 모든 것을 가져갈 것이다
60-T-19 열기
60-T-20 고아 (또는 한부모 아이)
60-T-21 달 (천체)
60-T-22 내가 그것을 끌 것이다
60-T-23 다윈 섬에 사는 자
60-T-24 발목
60-T-25 내가 물건들을 가지게 될 것이다
60-T-26 내가 계속 넘어지고 있었다
60-T-27 바다뱀
60-T-28 앵무조개 껍데기 (앵무조개는 연체동물의 일종이다)
60-T-29 살인범(여성): 실제로는 여러 남성과의 교류로 인해 질투를 일으켜 그 여성을 위해 서로를 죽이는 여성을 일컫는다
60-T-30 아픔
60-T-31 내가 지친다
60-T-32 내가 그것을 끌고 있다
60-T-33 과부
60-T-34 내가 배고프다 [직역: 내가 배고픔과 함께 앉아있다]
60-T-35 발목이 아픈 사람
60-T-36 살인범(남성)
60-T-37 목걸이 [< 영어 *necklace*]
60-T-38 파도가 우리를 전복시켰다
60-T-39 해초
60-T-40 그가 언제나 모든 생선을 가져간다
60-T-41 발 (신체), 자국
60-T-42 내가 그를 넘어뜨렸다
60-T-43 홀아비
60-T-44 발가락 (복수)
60-T-45 내가 넘어졌다

60-T-46 모든 것을 가져가다
60-T-47 (물건들을, 동물, 사람 따위를) 하나 가지다
60-T-48 (파도나 급류 따위에 의해) 전복되다
60-T-49 지치다
60-T-50 들것 따위를 운반하다
60-T-51 남에게서 (이야기를) 듣다
60-T-52 남을 넘어뜨리다
60-T-53 넘어지다

60-T-54 ***

61-T-1 천둥이 우르르 치고 있다
61-T-2 (지명)
61-T-3 그녀가 춤출 것이다
61-T-4 그가 그는 늘상 물고기를 먹는다
61-T-5 내가 박자 막대기의 속도를 높일 것이다
61-T-6 깃털
61-T-7 오래된
61-T-8 내가 나 스스로를 위해 그 물건을 간직할 것이다
61-T-9 두꺼운 (담요 등이)
61-T-10 쿨리바 나무
61-T-11 천둥이 우르르 치고 있었다
61-T-12 그가 조류를 때렸다
61-T-13 위험한 뱀
61-T-14 내가 서캐(머릿니의 알)를 짓눌렀다
61-T-15 (부딪혀서 박자를 만들어내는 데에 쓰는) 박자 막대기, 불피우는 막대기
61-T-16 정확한, 즐거운
61-T-17 내가 나 스스로를 위해 그 물건을 간직하고 있다
61-T-18 기수 (물)
61-T-19 춤출 때 머리에 꽂는 (깃발로 만든) 장식품
61-T-20 좋은 이야기꾼 [직역: 아름다운 달]
61-T-21 떼비둘기 (조류)
61-T-22 여아
61-T-23 내가 그것의 위/뒤를 아름답게 만들 것이다
61-T-24 술
61-T-25 조류
61-T-26 수련화
61-T-27 위험한, 더러운, 건방진
61-T-28 발화, 언어, 이름(들), 말하기나 배우기와 관련된 장소들, 원주민의 것이 아닌 노래, 이야기들, 전설들, 소식
61-T-29 그레빌리아 (식물)
61-T-30 오래된간, 오래 전, 이전 등
61-T-31 뇌
61-T-32 뼈
61-T-33 더러운 사람
61-T-34 뱀
61-T-35 보라고둥 (연체동물)
61-T-36 조용한 사람 (즉, 말수가 적은 사람)
61-T-37 뼈있는, 날씬한
61-T-38 계절—건조한/추운
61-T-39 쓴 맛 나는 얌
61-T-40 수련화
61-T-41 꼬리
61-T-42 소식
61-T-43 오래된
61-T-44 서캐(머릿니의 알)
61-T-45 그녀들이 춤추고 있다
61-T-46 어린이의 말

61-T-47 스스로를 위해 무언가를 간직하다
61-T-48 춤추다 (여성 한정)
61-T-49 아름답게 만들다
61-T-50 우르르 치는 천둥[을 의미하는 동사]
61-T-51 먹다 (하나 이상의 것을, 또는 늘상)
61-T-52 눈을 깜빡이다

ko

제20회 국제 언어학 올림피아드

불가리아 반스코, 2023년 7월 23 ~ 29일

답안지

팀:

57

1	57-T-	14	57-T-	27	57-T-	40	57-T-	53	57-T-
2	57-T-	15	57-T-	28	57-T-	41	57-T-	54	57-T-
3	57-T-	16	57-T-	29	57-T-	42	57-T-	55	57-T-
4	57-T-	17	57-T-	30	57-T-	43	57-T-	56	57-T-
5	57-T-	18	57-T-	31	57-T-	44	57-T-	57	57-T-
6	57-T-	19	57-T-	32	57-T-	45	57-T-	58	57-T-
7	57-T-	20	57-T-	33	57-T-	46	57-T-	59	57-T-
8	57-T-	21	57-T-	34	57-T-	47	57-T-	60	57-T-
9	57-T-	22	57-T-	35	57-T-	48	57-T-	61	57-T-
10	57-T-	23	57-T-	36	57-T-	49	57-T-	62	57-T-
11	57-T-	24	57-T-	37	57-T-	50	57-T-	63	57-T-
12	57-T-	25	57-T-	38	57-T-	51	57-T-		
13	57-T-	26	57-T-	39	57-T-	52	57-T-		

58

1	58-T-	16	58-T-	31	58-T-	46	58-T-	61	58-T-
2	58-T-	17	58-T-	32	58-T-	47	58-T-	62	58-T-
3	58-T-	18	58-T-	33	58-T-	48	58-T-	63	58-T-
4	58-T-	19	58-T-	34	58-T-	49	58-T-	64	58-T-
5	58-T-	20	58-T-	35	58-T-	50	58-T-	65	58-T-
6	58-T-	21	58-T-	36	58-T-	51	58-T-	66	58-T-
7	58-T-	22	58-T-	37	58-T-	52	58-T-	67	58-T-
8	58-T-	23	58-T-	38	58-T-	53	58-T-	68	58-T-
9	58-T-	24	58-T-	39	58-T-	54	58-T-	69	58-T-
10	58-T-	25	58-T-	40	58-T-	55	58-T-	70	58-T-
11	58-T-	26	58-T-	41	58-T-	56	58-T-	71	58-T-
12	58-T-	27	58-T-	42	58-T-	57	58-T-	72	58-T-
13	58-T-	28	58-T-	43	58-T-	58	58-T-	73	58-T-
14	58-T-	29	58-T-	44	58-T-	59	58-T-	74	58-T-
15	58-T-	30	58-T-	45	58-T-	60	58-T-	75	58-T-

59

1	59-T-	13	59-T-	25	59-T-	37	59-T-	49	59-T-
2	59-T-	14	59-T-	26	59-T-	38	59-T-	50	59-T-
3	59-T-	15	59-T-	27	59-T-	39	59-T-	51	59-T-
4	59-T-	16	59-T-	28	59-T-	40	59-T-	52	59-T-
5	59-T-	17	59-T-	29	59-T-	41	59-T-	53	59-T-
6	59-T-	18	59-T-	30	59-T-	42	59-T-	54	59-T-
7	59-T-	19	59-T-	31	59-T-	43	59-T-	55	59-T-
8	59-T-	20	59-T-	32	59-T-	44	59-T-	56	59-T-
9	59-T-	21	59-T-	33	59-T-	45	59-T-	57	59-T-
10	59-T-	22	59-T-	34	59-T-	46	59-T-	58	59-T-
11	59-T-	23	59-T-	35	59-T-	47	59-T-	59	59-T-
12	59-T-	24	59-T-	36	59-T-	48	59-T-	60	59-T-

60. 60-T-54 = _____

1	60-T-	12	60-T-	23	60-T-	34	60-T-	45	60-T-
2	60-T-	13	60-T-	24	60-T-	35	60-T-	46	60-T-
3	60-T-	14	60-T-	25	60-T-	36	60-T-	47	60-T-
4	60-T-	15	60-T-	26	60-T-	37	60-T-	48	60-T-
5	60-T-	16	60-T-	27	60-T-	38	60-T-	49	60-T-
6	60-T-	17	60-T-	28	60-T-	39	60-T-	50	60-T-
7	60-T-	18	60-T-	29	60-T-	40	60-T-	51	60-T-
8	60-T-	19	60-T-	30	60-T-	41	60-T-	52	60-T-
9	60-T-	20	60-T-	31	60-T-	42	60-T-	53	60-T-
10	60-T-	21	60-T-	32	60-T-	43	60-T-	54	60-T-
11	60-T-	22	60-T-	33	60-T-	44	60-T-		

61

1	61-T-	12	61-T-	23	61-T-	34	61-T-	45	61-T-
2	61-T-	13	61-T-	24	61-T-	35	61-T-	46	61-T-
3	61-T-	14	61-T-	25	61-T-	36	61-T-	47	61-T-
4	61-T-	15	61-T-	26	61-T-	37	61-T-	48	61-T-
5	61-T-	16	61-T-	27	61-T-	38	61-T-	49	61-T-
6	61-T-	17	61-T-	28	61-T-	39	61-T-	50	61-T-
7	61-T-	18	61-T-	29	61-T-	40	61-T-	51	61-T-
8	61-T-	19	61-T-	30	61-T-	41	61-T-	52	61-T-
9	61-T-	20	61-T-	31	61-T-	42	61-T-		
10	61-T-	21	61-T-	32	61-T-	43	61-T-		
11	61-T-	22	61-T-	33	61-T-	44	61-T-		